



# MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 8 listopada 2013 r.

Poz. 878

## POROZUMIENIE

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Sekretariatem Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu i jej Protokołu z Kioto w sprawie dziewiętnastej sesji Konferencji Stron Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, dziewiątej sesji Konferencji Stron służącej jako spotkanie Stron Protokołu z Kioto oraz sesji organów pomocniczych,**

podpisane w Warszawie dnia 4 października 2013 r.

*Przekład*

## POROZUMIENIE

*między*

**RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

*a*

**SEKRETARIATEM**

**RAMOWEJ KONWENCJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH W SPRAWIE ZMIAN KLIMATU I JEJ**

**PROTOKOŁU Z KIOTO**

*w sprawie*

**DZIEWIĘTNASTEJ SESJI KONFERENCJI STRON RAMOWEJ KONWENCJI NARODÓW**

**ZJEDNOCZONYCH W SPRAWIE ZMIAN KLIMATU,**

**DZIEWIĄTEJ SESJI KONFERENCJI STRON SŁUŻĄCEJ JAKO SPOTKANIE STRON**

**PROTOKOŁU Z KIOTO**

*oraz*

**SESJI ORGANÓW POMOCNICZYCH**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „Rządem”), reprezentowany przez Ministra Środowiska, oraz Sekretariat Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu oraz protokołu z Kioto do tej Konwencji (zwany dalej „sekretariatem”), reprezentowany przez sekretarza wykonawczego;

*Przywołując* rezolucję Zgromadzenia Ogólnego nr A/RES/40/243 z dnia 18 grudnia 1985 r. w sprawie konferencji odbywających się poza siedzibą główną ONZ;

*Przywołując* decyzję nr 26/CP.18, w której Konferencja Stron Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (zwana dalej „COP”) z uznaniem odnotowała wyrażenie przez Rząd chęci bycia gospodarzem dziewiętnastej sesji Konferencji Stron Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu, dziewiątej sesji Konferencji Stron służącej jako spotkanie Stron protokołu z Kioto oraz sesji organów pomocniczych (zwane dalej „Konferencją”);

*Zważywszy, że* COP w decyzji nr 26/CP.18 z zadowoleniem zatwierdziła ofertę Rządu w sprawie organizacji Konferencji w Warszawie (Rzeczpospolita Polska) i zdecydowała, że Konferencja odbędzie się w dniach 11-22 listopada 2013 r.;

*Zważywszy, że* przedsesyjne posiedzenia stron z krajów najsłabiej rozwiniętych, małych rozwijających się państw wyspiarskich, państw afrykańskich oraz G77 i Chińskiej Republiki Ludowej (zwane dalej „Posiedzeniami Przesesyjnymi”) odbędą się w dniach 5-10 listopada 2013 r. włącznie;

*Zważywszy, że* Rząd, na wniosek sekretariatu, wyraził wolę bycia gospodarzem oraz współpracy z sekretariatem przy organizacji Posiedzenia Rady Wykonawczej CDM, 15. Posiedzenia Forum DNA, Drugiego Posiedzenia Ustrukturyzowanego Dialogu Ekspertów w sprawie przeglądu 2013-2015 oraz Warsztatów na temat Technicznych i Naukowych Aspektów ekosystemów o wysokim potencjale wiązania węgla, nieujętych w innych punktach porządku obrad w ramach Konwencji (zwanym dalej łącznie „Posiedzeniami”);

*Zważywszy, że* Rząd zgodził się na pokrycie różnicy między kosztami organizacji Konferencji w Bonn (Republika Federalna Niemiec) i jej organizacji w Warszawie (Rzeczpospolita Polska), oraz na udostępnienie obiektów, które są przyjazne dla środowiska i zgodne z ideałami przyjętymi w Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian

klimatu (zwanej dalej „Konwencją”) oraz protokołem z Kioto do tej Konwencji (zwanym dalej „Protokołem”);

NINIEJSZYM ZATEM Rząd i sekretariat (zwane dalej wspólnie „Stronami”) uzgodniły co następuje:

## **Artykuł 1**

### Termin i miejsce Konferencji

1. Konferencja odbędzie się na Stadionie Narodowym, Aleja Księcia Józefa Poniatowskiego 1, 03-901 Warszawa, Rzeczpospolita Polska, w dniach 11-22 listopada 2013 r. włącznie. Stadion Narodowy, włącznie z obszarem poza Stadionem, który będzie pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą Departamentu Bezpieczeństwa ONZ działającego w porozumieniu z polskimi organami bezpieczeństwa, stanowi obiekt konferencyjny (zwany dalej „Obiektem Konferencyjnym”).
2. Posiedzenia przedsesyjne odbędą się w Pałacu Kultury i Nauki na pl. Defilad 1 w Warszawie (Rzeczpospolita Polska) w dniach 5-10 listopada 2013 r. włącznie. Sale, w których będą odbywać się posiedzenia przedsesyjne, stanowią obiekty posiedzeń przedsesyjnych (zwane dalej „Obiektami Posiedzeń Przedsesyjnych”).
3. Posiedzenia odbędą się w Warszawie w następujących terminach:
  - (a) posiedzenie Rady Wykonawczej CDM w dniach od 4 do 8 listopada 2013 r. włącznie;
  - (b) piętnaste Posiedzenie Forum DNA w dniach od 9 do 10 listopada 2013 r. włącznie;
  - (c) drugie Posiedzenie Ustrukturyzowanego Dialogu Ekspertów w sprawie przeglądu 2013-2015 w dniu 8 listopada 2013 r.; oraz
  - (d) warsztaty na temat Technicznych i Naukowych Aspektów ekosystemów o wysokim potencjale wiązania węgla, nie ujętych w innych punktach porządku obrad w ramach Konwencji w dniach od 5 do 6 listopada 2013 r. włącznie.

Sal, w których odbywać się będą Posiedzenia, stanowią obiekty posiedzeń (zwane dalej „Obiektami Posiedzeń”). Posiedzenia są w całości finansowane przez sekretariat. Rząd będzie współpracował z sekretariatem w zakresie organizacji logistycznej posiedzeń na zasadach i warunkach które zostaną uzgodnione w późniejszym terminie.

4. Postanowienia niniejszego Porozumienia mają zastosowanie również do Posiedzeń Przesesyjnych/Posiedzeń.

## **Artykuł 2**

### Uczestnictwo w Konferencji

1. Zgodnie z postanowieniami Konwencji, Protokołu oraz projektu regulaminu postępowania COP, w Konferencji mogą brać udział:

- (a) przedstawiciele Stron Konwencji oraz Stron Protokołu;
- (b) przedstawiciele państw-obszawatorów, o których mowa w artykule 7 ustępie 6 Konwencji oraz artykule 13 ustępie 8 Protokołu;
- (c) przedstawiciele Organizacji Narodów Zjednoczonych, jej wyspecjalizowanych organizacji oraz Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej;
- (d) przedstawiciele organizacji-obszawatorów, o których mowa w artykule 7 ustępie 6 Konwencji oraz artykule 13 ustępie 8 Protokołu;
- (e) inne osoby zaproszone przez sekretariat.

2. Sekretarz Wykonawczy sekretariatu (zwany dalej „Sekretarzem Wykonawczym”) wyznacza urzędników sekretariatu i innych urzędników ONZ do udziału w Konferencji oraz innych spotkaniach związanych z Konferencją w celu zapewnienia ich obsługi.

3. Publiczne posiedzenia w ramach Konferencji oraz dostęp do spotkań są otwarte dla przedstawicieli wszystkich mediów informacyjnych akredytowanych na Konferencji przez sekretariat po konsultacjach z Rządem. Spotkania takie są otwarte również dla innych osób zaproszonych przez sekretariat.

## **Artykuł 3**

### Obiekty, wyposażenie, media i usługi

1. Rząd zobowiązuje się, nieobciążając sekretariatu kosztami, zapewnić obiekty wraz z powierzchnią, wyposażeniem, mediami i usługami niezbędne do organizacji Konferencji oraz Posiedzeń Przesesyjnych, wymienione w **załącznikach** do niniejszego Porozumienia, w tym:

- (a) odpowiednią powierzchnię biurową dla sekretariatu do wypełniania jego własnych funkcji, zgodnie ze specyfikacją w **załączniku I** do niniejszego Porozumienia;
- (b) wyposażenie i obiekty umożliwiające prowadzenie prac Konferencji w językach urzędowych Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie ze specyfikacją w **załączniku I** do niniejszego Porozumienia;
- (c) odpowiednio umeblowane i wyposażone pomieszczenia wspomniane powyżej, zgodnie ze specyfikacją w **załącznikach I oraz II** do niniejszego Porozumienia;
- (d) infrastrukturę informatyczną i łącze internetowe, jakie jest wymagane dla celów Konferencji, zgodnie ze specyfikacją w **załączniku II** do niniejszego Porozumienia; sekretariat będzie nadzorował projektowanie sieci komputerowej na potrzeby Konferencji oraz dystrybucję sprzętu i oprogramowania;
- (e) niezbędne media, takie jak woda, energia elektryczna i łącze internetowe w obiekcie konferencyjnym oraz infrastrukturę komunikacyjną dla sekretariatu obejmującą telefon, faks i pocztę, po zatwierdzeniu takiej infrastruktury komunikacyjnej przez Sekretarza Wykonawczego lub osobę przez niego wyznaczoną; Rząd poczyni wszelkie starania w celu zapewnienia stabilnego i nieprzerwanego dopływu energii elektrycznej do Obiektu Konferencyjnego;
- (f) materiały biurowe wymagane na potrzeby Posiedzeń Przesesyjnych oraz Konferencji, zgodnie ze specyfikacją w **załączniku VIII** do niniejszego Porozumienia; ilości materiałów biurowych podane w załączniku to ilości minimalne; Rząd na pisemny wniosek sekretariatu, złożony z co najmniej 48-godzinnym wyprzedzeniem, powinien być przygotowany do zapewnienia i dostarczenia dodatkowych materiałów w przypadku zaistnienia takiej konieczności.

2. Obiekt Konferencyjny oraz Obiekty Posiedzeń Przesesyjnych, o których mowa powyżej, będą umeblowane, w pełni wyposażone oraz gotowe do użycia przez sekretariat na co najmniej 48 godzin przed otwarciem Konferencji/Posiedzeń Przesesyjnych oraz przez 24 godziny po ich zamknięciu, jak również będą pozostawać do dyspozycji sekretariatu przez 24 godziny na dobę podczas trwania Konferencji/Posiedzeń Przesesyjnych.

3. Teren rejestracji uczestników zostanie udostępniony na siedem dni przed rozpoczęciem Konferencji, a część Obiektu Konferencyjnego przeznaczona na serwerownię dla wyposażenia komputerowego uszczegółowionego w **załączniku II** do niniejszego Porozumienia – na trzy tygodnie przed rozpoczęciem Konferencji.
4. W wyżej wymienionym okresie Rząd będzie utrzymywał w należyтым stanie pomieszczenia i wyposażenie opisane w **załącznikach I oraz II** do niniejszego Porozumienia. Rząd zapewni w tym celu odpowiednią liczbę wykwalifikowanych pracowników technicznych do instalacji, konserwacji i demontażu wszelkiego wyposażenia technicznego, konstrukcji i umeblowania oraz do świadczenia wsparcia technicznego w zakresie tych urządzeń. Pracownicy będą nadzorowani przez Sekretarza Wykonawczego lub przedstawiciela sekretariatu przez niego wyznaczonego.
5. Rząd zainstaluje i udostępni stanowiska dla przedstawicieli mediów w celu relacjonowania przez nich przebiegu Konferencji, zgodnie ze specyfikacjami opisanymi w **załączniku III** do niniejszego Porozumienia. Rząd wyznaczy przedstawiciela państwa-gospodarza do spraw mediów, który będzie wspierał przedstawicieli do spraw prasy/mediów wyznaczonych przez sekretariat i będzie współpracował z nimi w kwestii koordynacji usług związanych ze stanowiskami dla przedstawicieli mediów na Konferencji. Rząd wyznaczy również przedstawiciela państwa-gospodarza do spraw strategii komunikacyjnej, który będzie wspierał rzecznika sekretariatu na Konferencji i współpracował z nim w sprawie komunikacji oraz kwestii merytorycznych.
6. Rząd poniesie wszelkie koszty transportu, opłaty ubezpieczeniowe i odnośne wydatki wynikające z wysyłki z sekretariatu lub dowolnego biura ONZ na miejsce Konferencji wszelkich materiałów i wyposażenia koniecznych do odpowiedniego funkcjonowania Konferencji oraz wynikające z ich wysyłki z powrotem. Sekretariat, po konsultacjach z Rządem, określi sposób wysyłki takiego wyposażenia i materiałów. Rząd może też, po konsultacjach z sekretariatem, alternatywnie dostarczyć równoważne wyposażenie na miejsce Konferencji.
7. Rząd wyznaczy przedstawiciela do spraw transportu, który współpracuje z przedstawicielem do spraw transportu wyznaczonym przez Sekretarza Wykonawczego, w celu zapewnienia odpowiedniej wysyłki materiałów związanych z organizacją Konferencji.

8. Rząd zapewni, aby główny zespół organizujący Konferencję składający się z odpowiednich pracowników sekretariatu i innego personelu miał dostęp do odpowiedniej powierzchni biurowej na dwa tygodnie przed rozpoczęciem Konferencji, zgodnie ze specyfikacją opisaną w **załączniku I** do niniejszego Porozumienia.

9. Rząd zapewni dostępność w Obiekcie Konferencyjnym zamykanej na klucz powierzchni magazynowej w celu przechowywania materiałów związanych z Konferencją na trzy tygodnie przed dniem jej rozpoczęcia lub też udostępni alternatywną powierzchnię magazynową do momentu udostępnienia tych obiektów sekretariatowi, zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu.

10. Rząd zapewni dostępność w Obiekcie Konferencyjnym usług bankowych umożliwiających ONZ prowadzenie niezbędnych transakcji finansowych umożliwiających sekretariatowi pełnienie wszystkich koniecznych funkcji administracyjnych związanych z Konferencją. Rząd zapewni również, aby bank świadczący te usługi miał otwartą placówkę w Obiekcie Konferencyjnym przez czas trwania Konferencji. Rząd umożliwi ONZ otwarcie rachunku bankowego i udzieli wszelkiej innej pomocy, jakiej ONZ może wymagać w związku z prowadzeniem transakcji finansowych związanych z Konferencją.

11. Rząd zapewni dostępność w Obiekcie Konferencyjnym usług pocztowych, turystycznych i gastronomicznych oraz centrum obsługi wraz z urządzeniami do telefonowania, obsługi faksów i wykonywania kserokopii. Usługi te będą dostępne dla wszystkich uczestników Konferencji na zasadach komercyjnych, a ich wyposażenie i sposób działania będą konsultowane z sekretariatem. Inne usługi dla uczestników Konferencji będą uzgadniane w drodze konsultacji z sekretariatem.

12. Rząd zapewni wyposażenie wymagane do umożliwienia udziału w Konferencji niepełnosprawnym uczestnikom. Niepełnosprawni uczestnicy powinni mieć możliwość dostępu do Obiektu Konferencyjnego i wszystkich miejsc spotkań, miejsc świadczenia usług gastronomicznych, miejsc obsługi, łazienek oraz wind w tym obiekcie. Rząd zapewni dostępność środków transportu, z których mogą korzystać niepełnosprawni uczestnicy Konferencji.

#### **Artykuł 4**

##### **Neutralność klimatyczna**

1. Rząd, udostępniając do celów Konferencji powierzchnię, obiekty, wyposażenie, media i usługi, o których mowa w artykule 3 powyżej, zapewnia ich neutralność klimatyczną. W tym celu Rząd oszacuje emisje gazów cieplarnianych związane z organizacją Konferencji zgodnie

z uznanymi standardami międzynarodowymi. Do takiego stopnia, jak to możliwe, zmniejszy emisje gazów cieplarnianych związane z organizacją Konferencji oraz zrekompensuje emisje, których nie da się w ten sposób zmniejszyć, aby osiągnąć neutralność klimatyczną Konferencji. Rząd może wnioskować do sekretariatu o pomoc w oszacowaniu emisji gazów cieplarnianych oraz w zasugerowaniu sposobów i środków, za pomocą których może zmniejszyć lub skompensować emisje gazów cieplarnianych związane z organizacją Konferencji.

## **Artykuł 5**

### **Pomoc medyczna**

Rząd zapewni dostępność w Obiekcie Konferencyjnym punktu pomocy medycznej i wykwalifikowanego personelu do udzielania pierwszej pomocy oraz na wypadek nagłych przypadków. Rząd zapewni uczestnikom obecnym na Konferencji zgodnie z artykułem 2 powyżej (zwanym dalej „uczestnikami Konferencji”) natychmiastowy dostęp i przyjęcie do szpitala w razie potrzeby, a niezbędny transport dyżurny z Obiektu Konferencyjnego i Obiektów Posiedzeń Przesesyjnych musi być stale dostępny na wezwanie. Usługi szpitalne, z których korzystają uczestnicy Konferencji, będą dostępne po rozsądnych stawkach komercyjnych.

## **Artykuł 6**

### **Zakwaterowanie i transport**

Rząd zapewni, aby:

- (a) dla uczestników Konferencji było dostępne odpowiednie zakwaterowanie w hotelach lub miejscach pobytowych po rozsądnych stawkach komercyjnych;
- (b) dla wszystkich uczestników Konferencji dostępny był na rozsądnych zasadach komercyjnych odpowiedni transport publiczny lub prywatny na lotnisko i z lotniska przed, podczas oraz po Konferencji, jak również transport tam i z powrotem do głównych hoteli i Obiektów Posiedzeń Przesesyjnych/Obiektu Konferencyjnego podczas trwania Posiedzeń Przesesyjnych/Konferencji;
- (c) dla sekretariatu dostępny był przez całą dobę jeden samochód osobowy i cztery minibusy, z kierowcami, na koszt Rządu, do użytku sekretariatu i innych przedstawicieli ONZ wskazanych przez Sekretarza Wykonawczego;
- (d) dla zespołu do spraw bezpieczeństwa ONZ dostępny był przez całą dobę autobus z 60 miejscami siedzącymi oraz minibus, z kierowcami, na koszt Rządu.



## Artykuł 7

### Komunikacja, strony internetowe i działania informacyjne w ramach Konferencji

Rząd zapewni, aby:

- (a) we wszystkich informacjach podawanych do wiadomości publicznej i materiałach związanych z Konferencją oraz w mediach, komunikatach prasowych i na spotkaniach informacyjnych związanych z Konferencją stosowane były oficjalnie uznane nazwy Konwencji oraz posiedzeń Konwencji, zgodnie z **załącznikiem V** do niniejszego Porozumienia;
- (b) identyfikacja wizualna miejsca Konferencji, w tym eksponowanie oficjalnych znaków graficznych ONZ i Konwencji w materiałach podawanych do wiadomości publicznej i materiałach informacyjnych Konferencji, transmisjach wewnętrznych i zewnętrznych oraz w otoczeniu mównic w związku z Posiedzeniem, była zgodna ze specyfikacjami podanymi przez sekretariat w **załączniku V** do niniejszego Porozumienia; w razie gdyby Rząd zamierzał zaprojektować i eksponować znak graficzny Konferencji lub inne elementy graficzne i dekoracyjne i włączyć je do podanych specyfikacji, Rząd i sekretariat uzgodnią projekt i metodę eksponowania takich znaków lub elementów przed Konferencją;
- (c) flaga ONZ była eksponowana na widocznym miejscu przy wejściu do Obiektu Konferencyjnego od dnia otwarcia Konferencji, aż do jej zakończenia, zgodnie z praktyką ONZ, i aby mogła być eksponowana w innych wyznaczonych miejscach w porozumieniu z sekretariatem;
- (d) wszelkie oficjalne informacje dotyczące sesji organów Konwencji były dostępne na stronie internetowej sekretariatu pod adresem: <<http://www.unfccc.int>>. Rząd udostępni odpowiednie informacje w celu ich opublikowania na stronie internetowej sekretariatu; udostępni również odpowiednie informacje i usługi w Internecie, w tym transmisję sesji plenarnych w Internecie lub na zasadzie oglądania na żądanie, lub w obu tych formach, w uzgodnieniu z sekretariatem;
- (e) charakter działań odbywających się w Obiekcie Konferencyjnym podczas Konferencji, związanych z edukacją i podnoszeniem świadomości społecznej, takich jak działania na rzecz lokalnych organizacji pozarządowych (zwanych

dalej „NGO”), mediów czy społeczności lokalnej, był z wyprzedzeniem uzgadniany z sekretariatem;

- (f) zaangażowanie organizacji-obszerników stanowiło ważny element procesu przeciwdziałania zmianom klimatu; zachęca się zatem Rząd do podejmowania inicjatyw mających na celu promocję i ułatwianie ich uczestnictwa w przygotowaniach do Konferencji oraz do zapewnienia im udogodnień, takich jak udostępnienie przestrzeni do działalności podczas Konferencji, zarówno w Obiekcie Konferencyjnym, jak i poza nim.

### **Artykuł 8**

#### **Przedstawiciel do spraw kontaktów, personel lokalny i techniczny**

1. Rząd wskazuje przedstawiciela doświadczonego w zarządzaniu konferencjami, do pełnienia roli punktu kontaktowego między Rządem a sekretariatem i który w porozumieniu z Sekretarzem Wykonawczym będzie odpowiadał, mając niezbędne uprawnienia, za ustalenia administracyjne i dotyczące personelu w związku z Konferencją, zgodnie z niniejszym Porozumieniem.
2. Rząd na swój koszt zatrudni potrzebny personel lokalny i techniczny, znający biegle język angielski, oprócz pracowników sekretariatu, do wypełniania funkcji określonych w niniejszym Porozumieniu i przekaże go pod ogólny nadzór Sekretarza Wykonawczego lub innej osoby przez niego wyznaczonej.
3. Rząd zapewni, aby personel lokalny i techniczny, o którym mowa w ustępie 2 niniejszego artykułu, był do dyspozycji przez cały czas trwania Konferencji oraz:
  - (a) był do dyspozycji na co najmniej jeden tydzień przed otwarciem Konferencji oraz co najmniej trzy dni po jej zamknięciu;
  - (b) był do dyspozycji w celu świadczenia usług w porze nocnej, jakie mogą być wymagane w związku z Konferencją.

## Artykuł 9

### Ochrona policyjna i bezpieczeństwo

1. Rząd zapewni na swój koszt taką ochronę policyjną i bezpieczeństwo, jakie mogą być wymagane do zagwarantowania efektywnego działania Konferencji i Posiedzeń Przesesyjnych bez jakiegokolwiek rodzaju zakłóceń. Działania policji będą podlegać bezpośredniemu nadzorowi i kontroli wyższego funkcjonariusza wyznaczonego przez Rząd. Funkcjonariusz ten działa w ścisłej współpracy z głównym funkcjonariuszem łącznikowym ds. bezpieczeństwa wyznaczonym do tego celu przez Departament Bezpieczeństwa ONZ, aby zapewnić odpowiednią atmosferę bezpieczeństwa i spokoju.
2. Za zapewnienie bezpieczeństwa wewnątrz Obiektu Konferencyjnego odpowiada Departament Bezpieczeństwa ONZ działający w ścisłej koordynacji z sekretariatem, a działanie to jest realizowane w ramach bliskiej współpracy z polskimi organami bezpieczeństwa, podczas gdy za bezpieczeństwo poza Obiektami Posiedzeń Przesesyjnych/Obiektem Konferencyjnym odpowiada Rząd. Rząd i sekretariat muszą do czasu przekazania obiektu sekretariatowi wyraźnie zdefiniować granice tych dwóch stref bezpieczeństwa oraz warunki współpracy.
3. Warunki współpracy w zakresie bezpieczeństwa między Rządem a sekretariatem w tych dwóch strefach mogą zostać szczegółowo określone w oddzielnym memorandum o współpracy, uzgodnionym między Rządem a sekretariatem. Rząd i sekretariat będą współpracować przy opracowaniu kompleksowego planu ochrony w oparciu o ocenę bezpieczeństwa Konferencji dokonanej przez ONZ. Plan ochrony stanowi ramy, w których wykonywane będą wszelkie zadania związane z bezpieczeństwem.
4. Bez uszczerbku dla postanowień artykułu 10, Rząd zapewni bezpieczne i spokojne warunki do odbycia Posiedzeń Przesesyjnych/Posiedzeń.
5. Rząd udostępni sekretariatowi sprzęt związany z ochroną oraz personel ochrony na swój koszt, zgodnie ze specyfikacją w załączniku II do niniejszego Porozumienia.

## Artykuł 10

### Przywileje i immunitety

1. W odniesieniu do Posiedzeń Przesesyjnych/Posiedzeń/Konferencji stosuje się *mutatis mutandis* Konwencję dotyczącą przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych, zatwierdzoną przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych w dniu 13 lutego 1946 r.

(zwaną dalej „Konwencją Ogólną”), której Rzeczpospolita Polska jest stroną. W szczególności przedstawicielom Stron, o których mowa w artykule 2 ustępie 1 literze a, będą przysługiwać przywileje i immunitety przewidziane na mocy rozdziału IV Konwencji Ogólnej; przedstawicielom sekretariatu i innym urzędnikom ONZ wykonującym funkcje związane z Posiedzeniami Przedsesyjnymi/Posiedzeniami/Konferencją przysługują przywileje i immunitety przewidziane na mocy rozdziałów V i VII Konwencji Ogólnej; a wszelkim ekspertom przebywającym w ramach misji dla ONZ w związku z Posiedzeniami Przedsesyjnymi/Posiedzeniami/Konferencją będą przysługiwać przywileje i immunitety przewidziane na mocy rozdziałów VI i VII Konwencji Ogólnej.

2. Przedstawicielom państw-obszerników, o których mowa w artykule 2 ustępie 1 literze b, będą przysługiwać przywileje i immunitety w zakresie wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich działań wykonywanych przez nich w związku z ich udziałem w Posiedzeniach Przedsesyjnych/Posiedzeniach/Konferencji, przewidziane na mocy rozdziału IV Konwencji Ogólnej.

3. Przedstawicielom organizacji wyspecjalizowanych ONZ i Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej będą przysługiwać przywileje i immunitety przewidziane na mocy, odpowiednio, Konwencji o przywilejach i immunitetach organizacji wyspecjalizowanych z 21 listopada 1947 r. lub Porozumienia o przywilejach i immunitetach Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej z 1 lipca 1959 r.

4. Bez uszczerbku dla postanowień poprzednich ustępów niniejszego artykułu, wszyscy uczestnicy akredytowani przez sekretariat oraz posiadający identyfikatory uprawniające do udziału w Posiedzeniach Przedsesyjnych/Konferencji oraz uczestnicy zaproszeni przez sekretariat do wzięcia udziału w Posiedzeniach będą wyłączeni z odpowiedzialności prawnej w zakresie wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich działań wykonywanych przez nich w związku z ich udziałem w Posiedzeniach Przedsesyjnych/Posiedzeniach/Konferencji.

5. Przedstawiciele personelu udostępnionego przez Rząd na mocy artykułu 8 podlegają wyłącznemu zarządzaniu i nadzorowi Sekretarza Wykonawczego. Rząd zobowiązuje się do podjęcia wszelkich koniecznych działań do zagwarantowania, aby pracownicy byli w stanie w sposób w pełni niezależny wypełniać funkcje w związku z Konferencją.

6. Wszystkie osoby, o których mowa w artykule 2, oraz wszystkie osoby pełniące funkcje w trakcie Posiedzeń Przedsesyjnych/Posiedzeń/Konferencji, oraz uczestnicy zaproszeni do

wzięcia udziału w Posiedzeniach będą mieć prawo przyjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i wyjazdu z niego, a ich podróż na Posiedzenia Przesesyjne/Posiedzenia/Konferencję i z powrotem nie może być utrudniana. Rząd dołoży wszelkich niezbędnych starań w celu zapewnienia, aby wizy i pozwolenia na wjazd, jeśli są wymagane, wydawane były bezpłatnie i tak szybko, jak to możliwe, zgodnie z obowiązującą procedurą. Rząd wyznaczy swojego przedstawiciela, który będzie pełnił funkcję urzędnika łącznikowego między Rządem a sekretariatem i będzie odpowiedzialny za organizację spraw związanych z wizami i pozwoleniami na wjazd.

7. Obiekt Konferencyjny, Obiekty Posiedzeń Przesesyjnych oraz Obiekty Posiedzeń określone w artykule 1 będą stanowić lokale ONZ w rozumieniu rozdziału II § 3 Konwencji Ogólnej, a dostęp do nich będzie podlegał decyzji i kontroli sekretariatu na czas trwania Posiedzeń Przesesyjnych i Konferencji. Obiekty te podczas Posiedzeń Przesesyjnych i Konferencji, jak również podczas etapu przygotowań oraz zamykania, będą nietykalne.

8. Rząd zezwoli na tymczasowy przywóz, wolny od opodatkowania i cła, wszelkiego wyposażenia potrzebnego na Konferencję/Posiedzenia, w tym sprzętu do pisania, audio, wideo, fotograficznego i innego wyposażenia technicznego, które uczestnicy, obserwatorzy i przedstawiciele mediów mają ze sobą, przewożą lub wysyłają, oraz w razie potrzeby niezwłocznie wydaje wszelkie niezbędne do tego celu zezwolenia na przywóz i wywóz. Rząd zapewni funkcjonowanie systemu szybkiej odprawy celnej tych przedmiotów na potrzeby Konferencji.

9. Sekretariatowi będą przysługiwać takie same przywileje w zakresie podatku od wartości dodanej (zwanego dalej „VAT”), z jakich korzystają obecnie inne agencje ONZ lub organizacje międzynarodowe w Polsce. Zgodnie z tym, sekretariatowi będzie przysługiwać zwolnienie z VAT od zakupu towarów i usług dokonywanych do celów służbowych w związku z Posiedzeniami Przesesyjnymi, Posiedzeniami oraz Konferencją.

## **Artykuł 11**

### **Ustalenia finansowe**

1. Oprócz zobowiązań finansowych, o których mowa w postanowieniach niniejszego Porozumienia, Rząd poniesie koszty dodatkowe związane bezpośrednio lub pośrednio z organizacją Konferencji w Warszawie (Rzeczpospolita Polska) zamiast w Bonn (Republika Federalna Niemiec). Koszty te, wstępnie oszacowane na **4 314 000 USD**, obejmują m.in.

rzeczywiste koszty dodatkowe podróży i uposażeń przedstawicieli sekretariatu i innych urzędników ONZ wyznaczonych do planowania Konferencji bądź udziału w niej (zob. **załącznik VI** do niniejszego Porozumienia), jak również koszty przygotowawczych misji technicznych niezbędnych przy planowaniu Konferencji, koszty wysyłki wyposażenia i materiałów, które nie są łatwo dostępne na miejscu, zgodnie z artykułem 3 ustępem 1, oraz, w stosownych przypadkach, **załącznikami I oraz II** do niniejszego Porozumienia. Sekretariat organizuje następnie podróż oraz wypłaca uposażenia swoim przedstawicielom i innym urzędnikom ONZ niezbędnym do planowania bądź obsługi Konferencji, zgodnie z regulaminem pracowniczym ONZ oraz odnośnymi praktykami administracyjnymi dotyczącymi standardów podróży, limitów bagażu, wypłaty diet pobytowych oraz wydatków związanych z dojazdem do i z lotniska. Sekretariat będzie dokonywał wszelkich zakupów na cele Konferencji zgodnie z regulaminem finansowym ONZ.

2. Rząd w ciągu piętnastu (15) dni od podpisania niniejszego Porozumienia zdeponuje w sekretariacie sumę **4 314 000 USD**, koszty, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, zgodnie z opisem zawartym w **załączniku VI** do niniejszego Porozumienia. W razie potrzeby i na pisemny wniosek sekretariatu Rząd wpłaci kolejne zaliczki zgodnie z wnioskiem sekretariatu, tak aby sekretariat w żadnym momencie nie był zmuszony do tymczasowego finansowania ze swoich środków pieniężnych kosztów, które ma pokryć Rząd.

3. Zdeponowana suma i zaliczki wymagane na mocy ustępu 2 niniejszego artykułu mogą być wykorzystywane tylko na potrzeby zapłaty zobowiązań dotyczących Konferencji.

4. Wszelkie sumy wypłacane sekretariatowi przez Rząd na mocy niniejszego artykułu przekazywane są przelewem bankowym na niżej podany rachunek:

Bank:	JP Morgan Chase 277 Park Avenue, 23 <sup>rd</sup> Floor New York, N.Y. 10172 United States of America
Numer rachunku bankowego:	485 001802
Nazwa rachunku bankowego:	UNOG General Fund
Kod SWIFT:	CHAS US 33
Numer ABA:	021 000 21 (kod dla przelewów elektronicznych w USA)
Specyfikacja odbiorcy:	UNFCCC special account for the preparation of COP 19

5. Sekretariat pobierze należność stanowiącą równoważność pięciu (5) procent rzeczywistych wydatków zapłaconych na mocy niniejszego artykułu w celu pokrycia własnych kosztów administracyjnych.

6. Sekretariat w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Konferencji dostarczy Rządowi szczegółowe zestawienie tymczasowe, a następnie rachunki ostateczne, zawierające zestawienie rzeczywistych kosztów poniesionych przez sekretariat, które pokrywa Rząd zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu. Koszty te podawane są w USD przy zastosowaniu oficjalnego kursu wymiany ONZ z dnia, w którym koszty zostały poniesione. W ciągu dwóch miesięcy od dnia przedstawienia rachunków ostatecznych sekretariat zwraca Rządowi wszelkie niewydane środki z kwot zdeponowanych bądź zaliczkowo wypłaconych przez Rząd na podany poniżej rachunek bankowy.

Bank: Narodowy Bank Polski (NBP)

Numer rachunku bankowego: PL 57 1010 1010 0006 3522 3000 0000

Nazwa rachunku bankowego: MINISTERSTWO ŚRODOWISKA BIURO FINANSOWE

Kod SWIFT: NBPLPLPW

Numer ABA: nie dotyczy

Tytuł płatności: Rozliczenie COP19

Jeżeli rzeczywiste koszty dodatkowe przekroczą zdeponowaną sumę i kwoty zaliczek, Rząd zwraca należną różnicę w ciągu dwóch miesięcy od otrzymania rachunków ostatecznych. Rachunki ostateczne podlegają audytowi zgodnie z regulaminem finansowym ONZ, a ostateczne rozliczenie rachunków podlega zastrzeżeniom, jakie mogą powstać w wyniku audytu przeprowadzonego przez Komisję Obrachunkową ONZ, której orzeczenie sekretariat i Rząd akceptują jako ostateczne.

## **Artykuł 12**

### **Odpowiedzialność**

1. Rząd będzie odpowiedzialny za podjęcie stosownych kroków wobec wszelkich powództw, roszczeń i innych żądań skierowanych przeciwko sekretariatowi, ONZ lub ich urzędnikom, będących wynikiem:

- (a) szkody na osobie lub szkody w mieniu albo jego utraty na terenie Obiektu Konferencyjnego, Obiektów Posiedzeń Przesesyjnych oraz Posiedzeń, o których mowa w artykule 1, udostępnionych przez Rząd lub będących pod jego kontrolą;

- (b) szkody na osobie lub szkody w mieniu albo jego utraty mienia spowodowanych przez działanie usług transportowych udostępnionych przez Rząd lub będących pod jego kontrolą bądź w wyniku korzystania z tych usług;
- (c) zatrudnienia personelu zapewnionego przez Rząd na mocy artykułu 8 w związku z Posiedzeniami Przesesyjnymi/Konferencją oraz personelu udostępnionego na potrzeby Posiedzeń.

2. Rząd zapewni ONZ, sekretariatowi oraz ich urzędnikom rekompensatę i ochronę przed odpowiedzialnością w związku z wszelkimi takimi powództwami, roszczeniami i innymi żądaniami.

### **Artykuł 13**

#### **Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory między Rządem a sekretariatem dotyczące wykładni i stosowania niniejszego Porozumienia, które nie zostaną rozstrzygnięte w drodze negocjacji lub innego uzgodnionego sposobu rozstrzygnięcia, kierowane będą na wniosek dowolnej ze Stron w celu ostatecznego rozstrzygnięcia do trybunału składającego się z trzech arbitrów, z których jednego wyznacza Sekretarz Generalny ONZ, jednego Rząd, a trzeciego arbitra, który jest przewodniczącym, wybiera pierwszych dwóch arbitrów. W razie niewyznaczenia przez którąkolwiek ze Stron arbitra w ciągu 60 dni od dnia wyznaczenia arbitra przez drugą Stronę lub w przypadku gdy wybrani arbitrzy nie uzgodnią między sobą osoby trzeciego arbitra w ciągu 60 dni od ich dnia wyznaczenia, Sekretarz Generalny Stałego Trybunału Arbitrażowego może, na wniosek którejkolwiek ze Stron, dokonać niezbędnych nominacji. Procedura arbitrażu prowadzona będzie zgodnie z Opcjonalnymi zasadami Stałego Trybunału Arbitrażowego w sprawie arbitrażu, którego stronami są organizacje międzynarodowe i państwa, obowiązującymi w dniu zawarcia niniejszego Porozumienia, pod warunkiem jednak, że wszelkie takie spory obejmujące kwestie związane z Konwencją dotyczącą przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych będą procedowane zgodnie z rozdziałem VIII § 30 tej Konwencji.

### **Artykuł 14**

#### **Załączniki**

1. Załączniki do niniejszego Porozumienia stanowią jego integralną część, a odwołanie do niniejszego Porozumienia stanowi jednocześnie, o ile nie stwierdzono inaczej, odwołanie do wszystkich jego załączników. Dokładne ilości wyposażenia wymienionego w załącznikach mogą



ulec zmianom. Łączna wartość takich zmian nie może jednak przekroczyć dwudziestu (20) procent kwoty przekazanej przez Rząd zgodnie z artykułem 11.

2. Niezależnie od postanowień ustępu 1 niniejszego artykułu, specyfikacje oraz ilości wyposażenia wymienione w załącznikach do niniejszego Porozumienia należy uważać za ilości minimalne oraz standardowe. Jeżeli Rząd zamierza dostarczyć wyposażenie w lepszej specyfikacji lub w większej ilości niż określono w wymogach sekretariatu, może to uczynić po uprzedniej konsultacji z sekretariatem.

## **Artykuł 15**

### Poufność dokumentów i informacji

Informacje i dane uznane za prawnie zastrzeżone przez którąkolwiek ze Stron lub dostarczone lub ujawnione przez jedną Stronę drugiej Stronie w trakcie wykonywania niniejszego Porozumienia, a które są oznaczone jako poufne, nie będą w jakikolwiek sposób upubliczniane i będą traktowane zgodnie z wytycznymi strony udostępniającej takie informacje.

## **Artykuł 16**

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsze Porozumienie można zmienić w drodze porozumienia na piśmie pomiędzy Rządem i sekretariatem.

2. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i pozostanie w mocy do rozpoczęcia Konferencji, podczas jej trwania oraz przez taki okres po Konferencji, jaki jest niezbędny do uregulowania wszelkich spraw związanych z jego postanowieniami. Niniejsze Porozumienie zostanie uznane za wygasłe w drodze wymiany przez Strony pisemnych zawiadomień wzajemnie potwierdzających, że wszystkie obowiązki wynikające z jego postanowień, w tym zobowiązania finansowe określone w artykule 11 ustępie 6, zostały w pełni zrealizowane. W tym przypadku datę późniejszej noty uważa się za dzień wygaśnięcia Porozumienia.

**NA DOWÓD** powyższego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

**SPORZĄDZONO** w Warszawie, dnia 4 października 2013 r., w dwóch wersjach oryginalnych, w języku angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Sekretariatu Ramowej konwencji  
Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian  
klimatu oraz protokołu z Kioto do tej  
konwencji

(w tym miejscu nieczytelny podpis)

**Marcin Korolec**

Minister Środowiska

(w tym miejscu nieczytelny podpis)

**Christiana Figueres**

Sekretarz Wykonawczy

**AGREEMENT**

*between*

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

*and*

**THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS  
FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE AND ITS KYOTO PROTOCOL**

*regarding*

**THE NINETEENTH SESSION OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE  
UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE,**

**THE NINTH SESSION OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES SERVING AS THE  
MEETING OF THE PARTIES TO THE KYOTO PROTOCOL**

*and*

**THE SESSIONS OF THE SUBSIDIARY BODIES**

The Government of the Republic of Poland (hereinafter referred to as the “Government”), represented by the Minister of the Environment, and the Secretariat of the United Nations Framework Convention on Climate Change and its Kyoto Protocol (hereinafter referred to as the “secretariat”), represented by the Executive Secretary;

*Recalling* General Assembly resolution A/RES/40/243 of 18 December 1985 regarding conferences held away from United Nations headquarters locations;

*Recalling* decision 26/CP.18, whereby the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (hereinafter referred to as the “COP”) noted with appreciation the expression of interest by the Government to host the nineteenth session of the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change, the ninth session of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol and the sessions of the subsidiary bodies (hereinafter referred to as the “Conference”);

*Whereas* the COP, by its decision 26/CP.18, accepted with appreciation the offer of the Government to host the Conference in Warsaw, Republic of Poland, and decided that the Conference would be held from 11 November to 22 November 2013;

*Whereas* the pre-sessional meetings of the least developed country Parties, the small island developing States, the African States and the G77 and China shall be held from 5 to 10 November 2013, inclusive (hereinafter referred to as the “Pre-Sessional Meetings”);

Whereas the Government has, at the request of the secretariat, agreed to host and assist the secretariat in organizing the CDM Executive Board Meeting, the 15th Meeting of the DNA Forum, the Second Structured Expert Dialogue Meeting on the 2013-2015 review, and the Workshop on Technical and Scientific Aspects of ecosystems with high-carbon reservoirs not covered by other agenda items under the Convention (hereinafter collectively referred to as the “Meetings”);

*Whereas* the Government has agreed to be responsible for the difference in cost between holding the Conference in Bonn, Federal Republic of Germany, and holding it in Warsaw, Republic of Poland, and to provide facilities that are environmentally sound and in accordance with the ideals espoused by the United Nations Framework Convention on Climate Change (hereinafter referred to as the “Convention”), and its Kyoto Protocol (hereinafter referred to as the “Protocol”);

NOW, THEREFORE, the Government and the secretariat (hereinafter jointly referred to as “the Parties”), have agreed as follows:

## **Article 1**

### **Date and place of the Conference**

1. The Conference shall be held at National Stadium (Narodowy Stadion), Aleja Księcia Józefa Poniatowskiego 1, 03-901 in Warsaw, Republic of Poland, from 11 November to 22 November 2013, inclusive. The National Stadium, including such other area outside the National Stadium that will be under the direct supervision and control of the United Nations Department of Safety and Security with the agreement of the security authorities of the Republic of Poland, shall collectively constitute the conference premises (hereinafter referred to as the "Conference Premises").
2. The Pre-Sessional Meetings shall be held at Palace of Culture and Science, Plac Defilad 1 in Warsaw, Republic of Poland, from 5 November to 10 November 2013, inclusive. The meeting rooms where the Pre-Sessional Meetings will be held shall constitute the pre-sessional meetings premises (hereinafter referred to as the "Pre-Sessional Meetings Premises").
3. The Meetings shall be held in Warsaw on the following dates:
  - (a) The CDM Executive Board Meeting from 4th to 8th November 2013 inclusive;
  - (b) The 15th Meeting of the DNA Forum from 9th to 10th November 2013 inclusive;
  - (c) The Second Structured Expert Dialogue Meeting on the 2013-2015 review on 8th November 2013; and
  - (d) The Workshop on Technical and Scientific Aspects of ecosystems with high-carbon reservoirs not covered by other agenda items under the Convention from 5th to 6th November 2013 inclusive.

The meeting rooms where the Meetings will be held shall constitute the meetings premises (hereinafter referred to as the "Meetings Premises"). The Meetings are fully funded by the secretariat. The Government will cooperate with and assist the secretariat in making logistical arrangements for the Meetings in accordance with terms and conditions to be agreed later.

4. The provisions of this Agreement shall also apply to the Pre-Sessional Meetings/Meetings.

## **Article 2**

### **Attendance at the Conference**

1. In accordance with the provisions of the Convention, the Protocol and the draft Rules of Procedure of the COP being applied, the Conference shall be open to:
  - (a) Representatives of the Parties to the Convention and the Parties to the Protocol;

- (b) Representatives of observer States referred to in Article 7, paragraph 6, of the Convention and Article 13, paragraph 8, of the Protocol;
- (c) Representatives of the United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency;
- (d) Representatives of the observer organisations referred to in Article 7, paragraph 6, of the Convention and in Article 13, paragraph 8, of the Protocol;
- (e) Other persons invited by the secretariat.

2. The Executive Secretary of the secretariat (hereinafter referred to as the “Executive Secretary”) shall designate officials of the secretariat and other officials of the United Nations to attend the Conference, and other meetings in conjunction with the Conference, for the purpose of servicing them.

3. The public meetings of the Conference and access to sessions shall be open to representatives of the information media accredited to the Conference by the secretariat, in consultation with the Government. Such meetings shall also be open to other persons invited by the secretariat.

### **Article 3**

#### **Premises, equipment, utilities and services**

1. The Government shall, at no cost to the secretariat, provide such Conference space and facilities, equipment, utilities and services as are necessary for holding the Conference and Pre-Sessional Meetings as mentioned in the **Annexes** attached to this Agreement, including:

- (a) Adequate office space to the secretariat to carry out its functions as specified in **Annex I** to this Agreement;
- (b) Such equipment and facilities that would enable the work of the Conference to be conducted in the official languages of the United Nations, as specified in **Annex I** to this Agreement;
- (c) Adequately furnished and equipped rooms referred above and as specified in **Annexes I and II** to this Agreement;

- (d) Information technology and Internet connectivity required for the Conference, as specified in **Annex II** to this Agreement. The design of the Conference computer network and the distribution of the hardware and software will be overseen by the secretariat;
  - (e) The necessary utility services, such as water, electricity and Internet services at the Conference Premises and the communications of the secretariat by telephone, telefax or mail, when such communications are authorized by the Executive Secretary or person designated by her. The Government shall make every effort to ensure a stable and uninterrupted power supply in the Conference Premises; and
  - (f) Office supplies required for the Pre-Sessional Meetings and the Conference as specified in **Annex VIII** to this Agreement. The quantities of office supplies listed in the annex are minimum required quantities; the Government should be ready to provide additional supplies, if necessary, upon written request submitted by the secretariat at least forty-eight hours in advance.
2. The Conference Premises and the Pre-Sessional Meetings Premises referred to above shall be furnished, fully equipped and ready for use by the secretariat not less than 48 hours prior to the opening of the Conference/Pre-Sessional Meetings and for 24 hours after its closure, and remain at the disposal of the secretariat 24 hours a day throughout the duration of the Conference/Pre-Sessional Meetings.
3. The area to be used for registration shall be available seven days prior to the beginning of the Conference, and an area in the Conference Premises to be used as a server room for the computer equipment described in **Annex II** to this Agreement, three weeks prior to the beginning of the Conference.
4. During the period mentioned above, the Government shall maintain in good repair the rooms and the equipment specified in **Annexes I and II** to this Agreement. Therefore the Government shall provide an adequate number of qualified technical staff for installation, maintenance, support and dismantling of all technical equipment, structures and furniture. The staff will be under the supervision of the Executive Secretary or an officer of the secretariat designated by her.
5. The Government shall install and make available facilities for media representatives for the coverage of the proceedings of the Conference, as specified in **Annex III** to this Agreement. The Government shall appoint a host country media liaison officer who will assist and liaise with the press/media officers designated by the secretariat in coordinating the media facilities services for the

Conference and a host country communications policy officer who will assist and liaise with the secretariat's spokesperson of the Conference on messaging and substantive issues.

6. The Government shall bear all transport costs, insurance charges and related expenses for the shipment, from the secretariat or any established United Nations offices, to the site of the Conference, and its return, of all supplies and equipment required for the adequate functioning of the Conference. The secretariat, in consultation with the Government, shall determine the mode of shipment of such equipment and supplies. The Government may alternatively provide, in consultation with the secretariat, equivalent equipment at the Conference venue.

7. The Government shall appoint a transport liaison officer, who shall liaise with a transport liaison officer designated by the Executive Secretary so as to ensure proper shipment of goods related to the holding of the Conference.

8. The Government shall ensure that adequate office space is available for use by the core Conference team comprising relevant secretariat staff and other staff two weeks prior to the beginning of the Conference, as specified in **Annex I** to this Agreement.

9. The Government shall ensure that lockable storage space is available in the Conference Premises for the storage of goods related to the Conference three weeks prior to its commencement or make available alternative storage space until the premises are made available for use by the secretariat as specified in paragraph 1 of this Article.

10. The Government shall ensure that banking facilities are available within the Conference Premises with which the United Nations can conduct business for the necessary financial transactions to enable the secretariat to perform all necessary administrative functions related to the Conference. The Government shall also ensure that this bank operates a branch at the Conference Premises for the duration of the Conference. The Government shall facilitate the opening of a bank account by the United Nations and provide any other assistance the United Nations may require in connection with conducting financial transactions related to the Conference.

11. The Government shall ensure that postal, travel, catering services and a service centre with telephone, telefax and photocopying facilities are available within the Conference Premises. These services shall be made available to all Conference participants on a commercial basis and shall be equipped and operated in consultation with the secretariat. Other services to be provided to Conference participants shall be agreed upon in consultation with the secretariat.



12. The Government shall provide facilities required to enable the participation of Conference participants with disabilities. Conference participants with disabilities should be able to access the Conference Premises and all the meeting areas, catering areas, service areas, toilet facilities, and lifts therein. The Government shall ensure availability of transportation that can accommodate Conference participants with disabilities.

#### **Article 4**

##### **Climate neutrality**

In providing the Conference space, premises, equipment, utilities and services referred to in Article 3 above, the Government shall ensure their climate neutrality. To this end, the Government shall estimate greenhouse gas emissions associated with hosting the Conference consistent with accepted international standards. It shall reduce greenhouse gas emissions associated with hosting the Conference to the extent possible and offset the greenhouse gas emissions that cannot be so reduced to attain climate neutrality of the Conference. The Government may request the secretariat to provide assistance in estimating greenhouse gas emissions and to suggest ways and means by which the Government can reduce and/or offset greenhouse gas emissions associated with hosting the Conference.

#### **Article 5**

##### **Medical facilities**

The Government shall ensure that adequate medical facilities with qualified staff for first aid and during emergencies are available within the Conference Premises. Immediate access and admission to hospital shall be assured by the Government whenever required by participants attending the Conference pursuant to Article 2 above (hereinafter referred to as the “Conference participants”), and the necessary transport from the Conference Premises and the Pre-Sessional Meetings Premises shall be constantly available on-call. Hospital services availed by Conference participants shall be made available at reasonable commercial rates.

#### **Article 6**

##### **Accommodation and Transportation**

The Government shall ensure that:

- (a) Adequate accommodation shall be made available in hotels or residences at reasonable commercial rates for Conference participants;

- (b) Adequate public or private transportation is available on a reasonable commercial basis for all Conference participants to and from the airport before, during and after the Conference, as well as transportation to and from the principal hotels and the Pre-Sessional Meetings Premises/Conference Premises for the duration of the Pre-Sessional Meetings/Conference;
- (c) One car and four minibuses with drivers for use by the secretariat and other United Nations officials indicated by the Executive Secretary shall be available, at its expense, to the secretariat on a 24-hour basis; and
- (d) One 60 seater bus and a minibus with drivers for use by the United Nations security team shall be available, at its expense, to the UN security team on a 24-hour basis.

#### **Article 7**

##### Conference communications, websites and outreach activities

The Government shall ensure that:

- (a) In all public information and Conference-related materials, and in media and press releases and briefings related to the Conference, the officially recognized name or names of the Convention and of the meetings of the Convention shall be used, as specified in **Annex V** to this Agreement;
- (b) In public and Conference information materials, internal and external broadcast transmissions, and podium arrangements related to the meeting, the visual design of the Conference venue, including the display of the official logos of the United Nations and the Convention shall be in accordance with the specifications provided by the secretariat in **Annex V** to this Agreement. If the Government wishes to design and display a Conference logo and/or other graphic or decorative elements for inclusion under the specifications provided, the Government and the secretariat shall agree upon the design and on the method of display of such marks or elements in advance of the Conference;
- (c) The United Nations flag shall be prominently displayed at the entrance to the Conference Premises from the opening day of the Conference until its end, in accordance with United Nations practice, and may be displayed at other designated places as agreed with the secretariat;

- (d) All official information concerning the sessions of the Convention bodies will be made available on the secretariat website at: <<http://www.unfccc.int>>. The Government will make available relevant information for inclusion on the secretariat website. Adequate Internet and website information and services, including webcasting of plenary sessions online or on-demand, or both, as agreed with the secretariat, shall also be provided;
- (e) The nature of activities carried out within the Conference Premises during the Conference related to education and public awareness, such as those for local non-governmental organizations (hereinafter referred to as “NGOs”), media or outreach to the local community, shall be agreed in advance with the secretariat; and
- (f) Engagement of observer organizations is an important component of the climate change process. The Government is therefore encouraged to undertake initiatives to promote and facilitate their participation in the lead up to the Conference and to provide facilities, including space for their activities, during the Conference both within and outside the Conference Premises.

## **Article 8**

### **Liaison Officer, Local Staff and Technical Staff**

1. The Government shall appoint an official, experienced in conference management, to act as a focal point between the Government and the secretariat, and to be responsible and to have the requisite authority, in consultation with the Executive Secretary, for carrying out the administrative and staff arrangements for the Conference as required under this Agreement.
2. The Government shall engage and provide at its expense, and place under the general supervision of the Executive Secretary or the person designated by her, the local staff and technical staff, fluent in English, required in addition to the staff of the secretariat to perform functions as specified in this Agreement.
3. The Government shall ensure that local and technical staff referred to in paragraph 2 of the present Article will be available for work throughout the entire period of the Conference, and:
  - (a) Available at least one week before the opening and at least three days after the closing of the Conference;
  - (b) Available in order to maintain night services as may be required in connection with the Conference.

## Article 9

### Police protection and security

1. The Government shall be responsible for providing at its expense, such police protection and security as may be required to ensure the efficient functioning of the Conference and the Pre-Sessional Meetings without interference of any kind. Such police service shall be under the direct supervision and control of a senior officer to be designated by the Government. He/she shall work in close cooperation with the senior security liaison officer appointed by the United Nations Department of Safety and Security for this purpose, so as to ensure a proper atmosphere of security and tranquillity.
2. Security within the Conference Premises shall be the responsibility of the United Nations Department of Safety and Security in close co-ordination with the secretariat, and shall be carried out in close collaboration with the security authorities of Republic of Poland, whereas security outside the Pre-Sessional Meetings Premises/Conference Premises shall be the responsibility of the Government. The boundaries of these two security zones and the modalities of cooperation shall be clearly defined by the Government and the secretariat by the time the premises are handed over to the authority of the secretariat.
3. The modalities of security cooperation between the Government and the secretariat in these two areas may be detailed in a separate memorandum of understanding to be concluded between the Government and the secretariat. The Government and the secretariat shall cooperate in the preparation of a comprehensive security plan based on the United Nations security assessment of the Conference. This security plan shall be the framework upon which all tasks relating to security will be executed.
4. Without derogating from the provisions of Article 10 below, the Government shall ensure that the Pre-Sessional Meetings/Meetings are held in a peaceful and secure environment.
5. The Government shall provide security equipment and security personnel at its own expense to the secretariat as specified in **Annex II** to this Agreement.

## Article 10

### Privileges and Immunities

1. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946 (hereinafter referred to as the “General Convention”), to which the Republic of Poland is a Party, shall be applicable, *mutatis mutandis*, in respect to the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference. In particular, the representatives of the Parties referred to in Article 2, paragraph 1 (a), above shall enjoy the privileges and immunities provided under Article IV of the General Convention, the officials of the secretariat and other United Nations officials performing functions in connection with the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference shall enjoy the privileges and immunities provided under Articles V and VII of the General Convention, and any experts on missions for the United Nations in connection with the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference shall enjoy the privileges and immunities provided under Articles VI and VII of the General Convention.
2. The representatives of observer States referred to in Article 2, paragraph 1 (b), above shall enjoy the privileges and immunities from legal process in respect of words spoken or written and any act performed by them in connection with their participation in the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference provided under Article IV of the General Convention.
3. The representatives of the specialized agencies of the United Nations and the International Atomic Energy Agency shall enjoy the privileges and immunities provided by the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 21 November 1947 or the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency of 1 July 1959, as appropriate.
4. Without prejudice to the preceding paragraphs of the present Article, all participants accredited by the secretariat and issued badges to attend and participate in the Pre-Sessional Meetings/Conference and those invited by the secretariat to participate in the Meetings, shall be exempted from legal process with respect to words spoken or written and any act performed by them in connection with their participation in the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference.
5. The staff provided by the Government under Article 8 above shall be placed under the full and sole direction and supervision of the Executive Secretary. The Government undertakes to take all necessary measures to ensure that the staff are able to perform their functions in relation to the Conference with complete independence.
6. All persons referred to in Article 2 above and all persons performing functions in connection with the Pre-Sessional Meetings/Meetings/Conference and those invited by the secretariat to

participate in the Meetings shall have the right of entry into and exit from the territory of the Republic of Poland, and no impediment shall be imposed on their transit to and from the Pre-Sessional Meetings Premises/Meetings Premises/Conference Premises. The Government shall put in place all necessary arrangements to ensure that visas and entry permits, where required, shall be granted by the Government free of charge and as speedily as possible in accordance with applicable procedure. The Government shall appoint an official who shall act as liaison officer between the Government and the secretariat and shall be responsible for carrying out the arrangements for visas and entry permits.

7. The Conference Premises, the Pre-Sessional Meetings Premises and the Meetings Premises specified in Article 1 above are premises of the United Nations in the sense of Article II, section 3, of the General Convention and access thereto is subject to the authority and control of the secretariat for the duration of the Pre-Sessional Meetings, the Meetings and the Conference. These premises shall be inviolable for the duration of the Pre-Sessional Meetings and the Conference, as well as the preparatory stage and the winding up period.

8. The Government shall allow the temporary importation, tax-free and duty-free, of all equipment necessary for the Conference/Meetings, including written, audio, video, photographic and other technical equipment accompanying, shipped or dispatched by participants, observers and media representatives, and shall, if necessary, promptly issue any necessary import and export permits for this purpose. The Government shall ensure that a system for speedy clearance of these items for the Conference is in place.

9. The secretariat shall enjoy the same value added tax (hereinafter referred to as the “VAT”) privileges that other United Nations agencies and/or International Organizations in Republic of Poland currently enjoy. Accordingly, the secretariat shall enjoy exemption from VAT while making purchases of goods and services for official use in connection with the Pre-Sessional Meetings, the Meetings and the Conference.

## **Article 11**

### **Financial Arrangements**

1. The Government, in addition to the financial obligations provided for elsewhere in this Agreement, shall bear the actual additional costs directly or indirectly involved in holding the Conference in Warsaw, Republic of Poland rather than in Bonn, Federal Republic of Germany. Such costs, which are provisionally estimated to be **USD 4,314,000** shall include, but not be restricted to, the actual additional costs of travel and staff entitlements of the officials of the secretariat and other United Nations officials assigned to plan for or attend the Conference (see **Annex VI** to this Agreement), as well as the costs of preparatory technical missions required to plan for the Conference,

the cost of shipment of equipment and supplies not readily available locally, in accordance with Article 3, paragraph 1 and, as appropriate, **Annexes I and II** to this Agreement. The arrangements for the travel of and the actual payment of the entitlements for the officials of the secretariat and other officials of the United Nations required to plan for or service the Conference shall then be made by the secretariat in accordance with the **Staff Regulations and Rules of the United Nations** and its related administrative practices regarding travel standards, baggage allowances, subsistence payments and terminal expenses. All procurement activities undertaken by the secretariat for the Conference shall be carried out in accordance with the **Financial Regulations and Rules of the United Nations**.

2. The Government shall, within fifteen (15) days of the signing of this Agreement, deposit with the secretariat the sum of **USD 4,314,000**, costs referred to in paragraph 1 of the present Article, and as detailed in **Annex VI** to this Agreement. If necessary and subject to written request by the secretariat, the Government shall make further advances as requested by the secretariat so that the latter will not at any time be required to finance temporarily from its cash resources the costs that are the responsibility of the Government.

3. The deposit and the advances required by paragraph 2 of the present Article shall be used only to pay the obligations of the secretariat in respect of the Conference.

4. All amounts paid by the Government to the secretariat pursuant to the present Article shall be deposited by wire transfer to the following account:

Bank:	JP Morgan Chase 277 Park Avenue, 23 <sup>rd</sup> Floor New York, N.Y. 10172 United States of America
Account number:	485 001802
Account name:	UNOG General Fund
SWIFT code:	CHAS US 33
ABA routing number:	021 000 21 (US code for electronic transfers)
Specifying credit for:	UNFCCC special account for the preparation of COP 19

5. The secretariat will retain an amount equal to five (5) per cent of the actual expenditures paid under the present Article in order to cover its administrative support costs.

6. Within six months after the Conference, the secretariat shall provide to the Government a detailed set of interim followed by final set of accounts showing the actual additional costs incurred by the secretariat and to be borne by the Government pursuant to paragraph 1 of the present Article.

These costs shall be expressed in United States dollars, using the United Nations official rate of exchange at the time the costs are incurred. Within two months of the issuance of the final set of accounts, the secretariat shall refund to the Government any unspent funds from the amounts deposited or advanced by the Government, to the bank account detailed below. Should the actual additional costs exceed the deposit and advances, the Government shall remit the outstanding balance within two months of the receipt of the final accounts. The final accounts shall be subject to audit, as provided in the Financial Regulations and Rules of the United Nations, and the final adjustments of accounts shall be subject to any observations which may arise from the audit carried out by the United Nations Board of Auditors, whose determination shall be accepted as final by the secretariat and the Government.

Bank: Narodowy Bank Polski (NBP)  
Account number: PL 57 1010 1010 0006 3522 3000 0000  
Account name: MINISTERSTWO SRODOWISKA BIURO FINANSOWE  
SWIFT code: NBPLPLPW  
ABA routing number: not applicable  
Specifying credit for: COP19 Accounts

## **Article 12**

### **Liability**

1. The Government shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against the secretariat, the United Nations or any of their officials arising out of:
  - (a) Injury to persons or damage to or loss of property in the Conference Premises, Meetings Premises and the Pre-Sessional Meetings Premises, as referred to in Article 1 above that are provided by or are under the control of the Government;
  - (b) Injury to persons or damage to or loss of property caused by, or incurred in using the transport services that are provided by or are under the control of the Government;
  - (c) The employment for the Pre-Sessional Meetings/Conference of the staff provided by the Government under Article 8 above, and the staff made available for the Meetings.
2. The Government shall indemnify and hold harmless the United Nations and the secretariat and any of their officials in respect to any such action, claim or demand.



### **Article 13**

#### **Settlement of Disputes**

Any dispute between the Government and the secretariat concerning the interpretation or application of this Agreement that is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be referred, at the request of either party, for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be named by the Secretary-General of the United Nations, one to be named by the Government and the third, who shall be the Chairman, to be chosen by the first two arbitrators. If either party fails to appoint an arbitrator within 60 days of the appointment by the other party, or if these two arbitrators should fail to agree on the third arbitrator within 60 days of their appointment, the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration may make any necessary appointments at the request of either party. The arbitral proceedings shall be conducted in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organizations and States in force at the date of this Agreement, provided, however, any such dispute that involves a question relating to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall be dealt with in accordance with Article VIII, section 30 of that Convention.

### **Article 14**

#### **Annexes**

1. The Annexes to this Agreement shall form an integral part hereof and unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement constitutes, at the same time, a reference to any Annex hereto. The exact numbers of items listed in the Annexes may be subject to revision. The aggregate value of such revision shall, however, not exceed twenty (20) per cent of the amount transferred by the Government pursuant to Article 11.
  
2. Notwithstanding paragraph 1 of the present Article, the standards and number of items listed in the Annexes to this Agreement should be considered minimum standards and numbers. If the Government wishes to provide higher standards or more items than requested by the secretariat, the Government may do so after prior consultation with the secretariat.

## **Article 15**

### **Confidential Nature of Documents and Information**

Information and data that is considered proprietary by either party or that is delivered or disclosed by one party to the other party during the course of performance of this Agreement, and that is designated as confidential, shall be held in confidence and treated in accordance with the instructions of the party disclosing the information.

## **Article 16**

### **Final provisions**

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Government and the secretariat.
  
2. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force up to and for the duration of the Conference and for a period thereafter as is necessary for all matters relating to any of its provisions to be settled. This Agreement shall be considered as terminated upon exchange of notifications to be issued by the Parties, mutually confirming that all obligations resulting from its provisions, including financial obligations as specified in paragraph 6 of Article 11, have been fully implemented. In this case, the date of the latter notification shall be considered as the date of termination of the Agreement.

**IN WITNESS** whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

**DONE** in Warsaw, Republic of Poland, on the 4<sup>th</sup> day of October, 2013, in two originals, in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of the  
Republic of Poland

For the secretariat of the  
United Nations Framework  
Convention on Climate Change  
and its Kyoto Protocol

  
\_\_\_\_\_  
**Mr. Marcin Korolec**  
\_\_\_\_\_  
**Ms. Christiana Figueres**

Minister of the Environment

Executive Secretary